ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 31 mars 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant réorganisation du Comité mixte des transports terrestres", a donné le 16 mai 1988 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 31 maart 1988 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot reorganisatie van het Gemengd Comité voor vervoer te land", heeft op 16 mei 1988 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Alinéa 2.

L'article 7 de la loi du 12 mai 1927 n'étant pas modifié par la loi du 10 octobre 1967, il convient d'écrire :

"Vu la loi du 12 mai 1927 sur les réquisitions militaires, notamment l'article 7;".

Alinéa 3.

La loi du 16 juin 1937 ayant été modifiée, en son intitulé et en son article 1er, par la loi du 31 décembre 1963, il convient d'écrire :

"Vu la loi du 16 juin 1937 attribuant au Roi le pouvoir de prendre les mesures nécessaires pour assurer la mobilisation de la nation en cas de guerre, modifiée par la loi du 31 décembre 1963;".

Alinéa 4.

Un arrêté qu'un texte abroge dans son ensemble ne doit pas être visé au préambule.

L'alinéa doit donc être omis.

.../...

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le Comité mixte des transports terrestres a été créé par l'arrêté royal du 7 novembre 1951. Le présent projet, comme l'indique son intitulé, ayant simplement pour objet de le réorganiser, l'alinéa 1er doit être omis et le début de l'alinéa unique doit être rédigé comme suit :

"Le Comité mixte des transports terrestres a pour mission...".

Dans le même alinéa, il y a lieu de remplacer :

- les mots "la mise en service" par les mots "le maintien en service";

- les mots "durant les périodes y assimilées" par les mots "durant les périodes assimilées au temps de guerre" (1);

- les mots "au respect des priorités commandées pour satisfaire les besoins militaires et ..." par les mots "au respect des priorités indispensables à la satisfaction des besoins militaires et ...".

.../...

(1) La même observation vaut pour les articles 10, 11 et 14 du projet.

Article 2.

Si les personnes qui sont qualifiées aux articles 3 et 15, alinéa 2, du projet d'adjoint de certains membres du Comité doivent faire partie de celui-ci, il conviendrait de l'indiquer expressément à l'article 2.

Article 6.

Au 3°, mieux vaut écrire :

"3° coordonner l'exécution des mesures ...".

Article 7.

Le 2° serait mieux rédigé comme suit :

"2° il assure en priorité la satisfaction des besoins ...".

Au 5°, les mots "et/ou" doivent être remplacés par "et". La même observation vaut pour l'article 10, alinéa 2.

Dans le texte néerlandais, il y a lieu, en outre, de remplacer le mot "verzekert" par le mot "zorgt".

Article 11.

En prévoyant que les pouvoirs attribués au président et au vice-président sont exercés conjointement, le Gouvernement exclut l'hypothèse où il existerait une divergence de vues entre les deux autorités. Si telle n'était pas son intention, il devrait amender le texte en conséquence.

.../...

Article 14.

Il est inexact de dire, comme le fait le texte français, que le Centre national de coordination des transports est créé "au sein" du comité. On constate, en effet, à la lecture de l'article 15, que font partie de ce Centre national des personnes n'appartenant pas au Comité. L'intention du Gouvernement étant de faire apparaître que le Centre national fonctionne sous la dépendance du Comité, il y a lieu de supprimer les mots "au sein du comité" et de terminer l'article par les mots "... dépendant du Comité mixte des transports terrestres".

Dans le texte néerlandais, les mots "bij het Comité" doivent, pour les mêmes raisons, être omis et il y a lieu d'ajouter à la fin de l'article les mots "..., dat afhangt van het Gemengd Comité voor vervoer te land".

Article 17.

La phrase introductive serait mieux rédigée comme suit :

"Dans le cadre de la politique définie en matière de transport et des décisions prises par le Comité, le Centre national de coordination des transports est chargé de la gestion journalière des transports terrestres, notamment :".

.../...

Au 1°, il serait plus simple d'écrire : "en contrôlant tous les moyens civils de transports terrestres, tant publics que privés, et l'exploitation portuaire", et, au 3°, "en coordonnant les transports par chemin de fer, ... ainsi que les activités portuaires".

Article 18.

Dans le texte néerlandais, il convient d'écrire : "Opgeheven worden :" au lieu de "Worden opgeheven :".

AANHEF.

Tweede lid.

Aangezien artikel 7 van de wet van 12 mei 1927 niet gewijzigd is bij de wet van 10 oktober 1967, behoort te worden geschreven :

"Gelet op de wet van 12 mei 1927 op de militaire opeisingen, inzonderheid op artikel 7;".

Derde lid.

Aangezien de wet van 16 juni 1937 in haar opschrift en in haar artikel 1 gewijzigd is bij de wet van 31 december 1963, behoort te worden geschreven :

"Gelet op de wet van 16 juni 1937 waarbij de Koning ertoe gemachtigd wordt de nodige maatregelen te nemen om 's lands mobilisatie in geval van oorlog te verzekeren, gewijzigd bij de wet van 31 december 1963;".

Vierde lid.

Naar een besluit dat in zijn geheel wordt opgeheven, wordt in de aanhef niet verwezen.

Het lid moet bijgevolg vervallen.

.../...

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

Het Gemengd Comité voor vervoer te land is opgericht bij het koninklijk besluit van 7 november 1951. Aangezien het onderhavige ontwerp, zoals zijn opschrift aangeeft, er enkel toe strekt het Comité te reorganiseren, moet het eerste lid vervallen en moet het begin van het enige lid als volgt worden geredigeerd :

"Het Gemengd Comité voor vervoer te land heeft als opdracht ...".

In hetzelfde lid vervange men :

- de woorden "de indienststelling" door de woorden "het in dienst houden";

- de woorden "de ermede gelijkgestelde perioden" door de woorden "de met oorlogstijd gelijkgestelde perioden" (1);

- de woorden "voor het naleven van de opgelegde voorrang om ..." door de woorden "voor het nakomen van de prioriteiten die onontbeerlijk zijn om ...".

.../...

---

(1) Dezelfde opmerking geldt voor de artikelen 10, 11 en 14 van het ontwerp.

Artikel 2.

Indien de personen die in de artikelen 3 en 15, tweede lid, van het ontwerp adjunct van bepaalde leden van het Comité worden genoemd, deel moeten uitmaken van dat Comité, zou dat uitdrukkelijk moeten worden aangegeven in artikel 2.

Artikel 6.

In de tekst onder 3° schrijve men :

"3° het coördineert de uitvoering van de voorgestelde maatregelen ...".

Artikel 7.

De tekst van 2° zou beter als volgt worden geredigeerd :

"2° zorgt het bij voorrang voor het voldoen van de militaire en de essentiële burgerlijke behoeften;".

In de tekst van 5° moeten de woorden "en/of" worden vervangen door het woord "en". Dezelfde opmerking geldt voor artikel 10, tweede lid.

In de Nederlandse tekst vervange men bovendien het woord "verzekert" door het woord "zorgt".

.../...

Artikel 11.

Door te bepalen dat de aan de voorzitter en de ondervoorzitter opgedragen bevoegdheden gezamenlijk worden uitgeoefend, sluit de Regering de hypothese uit dat er een verschil van mening zou bestaan tussen de twee overheden. Is zulks niet haar bedoeling, dan zou zij de tekst dienovereenkomstig moeten wijzigen.

Artikel 14.

Het is onjuist in de Franse tekst te stellen dat het Nationaal Centrum voor coördinatie van het vervoer wordt opgericht "au sein du Comité". Als men artikel 15 leest, stelt men immers vast dat van dat Nationaal Centrum personen deel uitmaken die niet tot het Comité behoren. Aangezien de Regering wil doen uitkomen dat het Nationaal Centrum werkt onder het gezag van het Comité, kunnen ook in de Nederlandse tekst de woorden "bij het Comité" beter worden weggelaten en kan het artikel eindigen met de woorden "..., dat afhangt van het Gemengd Comité voor vervoer te land".

Artikel 17.

De volzin die het artikel inleidt zou beter als volgt worden geredigeerd :

.../...

"In het kader van het vastgelegde vervoerbeleid en van de door het Comité genomen beslissingen, wordt het Nationaal Centrum voor coördinatie van het vervoer belast met het dagelijks bestuur van het vervoer te land, inzonderheid door :".

De bepaling onder 1° kan eenvoudiger als volgt worden geredigeerd : "alle burgerlijke vervoermiddelen te land, zowel openbare als private, en de havenexploitatie te controleren", en die onder 3° als volgt : "het vervoer per spoor, ..., alsmede de havenbedrijvigheid te coördineren".

Artikel 18.

In de Nederlandse tekst schrijve men : "Opgeheven worden :" in plaats van "Worden opgeheven :".

La chambre était composée de

Messieurs : H. ROUSSEAU, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

P. FINCOEUR, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

P. GOTHOT, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : R. DEROY, greffier,
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.
Le rapport a été présenté par M. C. ROUSSEAUX, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. C. ROUSSEAUX, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

H. ROUSSEAU.